SMLOUVA O SPOLUPOŘADATELSTVÍ

**Česká centra**

Se sídlem: Václavské nám. 49, 110 00 Praha 1

Zastoupena: Mgr. Monikou Koblerovou, ředitelkou Úseku kulturní diplomacie a Czech Centres Network

IČ: 48546038

DIČ: CZ48546038

Bankovní spojení: Česká národní banka

Číslo účtu: 17233011/0710

(dále jen „ČC“)

a

**moravská zemská knihovna V BRNĚ**

Se sídlem: Kounicova 65a, 601 87 Brno

Zastoupen: prof. PhDr. Tomášem Kubíčkem, Ph.D., ředitelem

Tel./fax: +420 541 646 101

E-mail: tomas.kubicek@mzk.cz

IČ: 00094943

DIČ: CZ00094943

Bankovní spojení: Česká národní banka

Číslo účtu: 197638621/0710

(dále jen „Partner“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku na základě ustanovení § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, tuto Smlouvu o spolupořadatelství/partnerství:

**I.**

**Předmět smlouvy**

ČC a Partner v souladu s čl. II. odst. 4 písm. l) bod 5 zřizovací listiny Partnera spolupořádají 5. ročník Mezinárodní soutěže pro mladé překladatele Cena Susanny Roth 2018 určené mladým překladatelům do 40 let (dále jen „akce“), v jejímž rámci je udílena Cena Susanny Roth mj. spočívající v několikadenní návštěvě ČR spojené s účastí na odborném a networkingovém programu Překladatelského semináře konaného dne 14. 7. 2018 v Praze a Bohemistického semináře konaného ve dnech 15. – 21. 7. 2018 ve Zlíně (dále “semináře”), který je pořádaný Moravskou zemskou knihovnou v Brně z pověření Ministerstva kultury ČR. Předmětem smlouvy, uzavírané v rámci této akce, je dohoda o příspěvku na cestovní náklady do ČR vítězným překladatelům soutěže (dále “vítězové”) z Bulharska, Japonska, Itálie, Korejské republiky, Litvy, Německa, Makedonie, Maďarska, Polska, Rakouska, Ruska, Srbska, Ukrajiny a Velké Británie a zpět za účelem jejich pobytu v ČR v rámci předávání Ceny Susanny Roth a účasti na výše uvedeném programu seminářů. Soutěže v zahraniční byly spolupořádány českými centry v Berlíně, Budapešti, Kyjevě, Londýně, Miláně, Mnichově, Moskvě, Sofii, Soulu, Tokiu, Varšavě a Vídni a zastupitelskými úřady v Bělehradu, Minsku, Skopje, Vilniusu a Záhřebu.

**II.**

**Závazky ČC**

1. ČC zajistí dopravu vítězů uvedených v čl. I. této smlouvy z letiště v příslušné zemi uvedené   
   v čl. I. smlouvy do ČR (Praha) na předání Ceny Susanny Roth a na účast na seminářích dle čl. I. této smlouvy a zpět z ČR (Praha) na letiště do příslušné země.
2. ČC uhradí cestovní náklady (dopravu) vítězů uvedených v čl. I. této smlouvy osobám zajišťujícím tuto dopravu. Uhrazeny budou také náklady v rámci pražské městské hromadné dopravy ve dnech 13. -15. 7. 2018 související s programem Překladatelského semináře (dne 14. 7. 2018)   
   a přesunů spojených s příletem/příjezdem (dne 13. 7. 2018) do Prahy a odjezdem do Zlína (dne 15. 7. 2018; přesun z hotelu na autobusové/vlakové nádraží) na Bohemistický seminář.
3. ČC uvede Partnera na propagačních materiálech a webových prezentacích jako spolupořadatele akce. Uvedení loga na propagačních materiálech akce není považováno za poskytnutí služeb reklamy.

**III.**

**ZÁVAZKY** **PARTNERA**

1. Smluvní strany se dohodly, že Partner se bude podílet na nákladech spojených s uhrazením cestovních nákladů (dopravy) dle čl. I. a II. této smlouvy částkou 55 000,- Kč (slovy: padesát pět tisíc korun českých) tak, že tuto částku uhradí ČC. Tato částka se v souladu s § 36, odst.11 zák. č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty nezahrnuje u ČC do základu daně. Jedná se o přeúčtování části nákladů vynaložených jménem Partnera. Partnerovi nevzniká závazek uhradit jakékoliv cestovní náklady (dopravu) vítězům uvedeným v čl. I. této smlouvy nebo třetím osobám zajišťujícím toto cestování (dopravu). Výše příspěvku je konečná.
2. Příspěvek bude uhrazen na základě faktury vystavené ČC.
3. Partner uhradí příspěvek ČC nejpozději do 20. 8. 2018 na shora uvedený účet ČC.

**IV.**

**Závěrečná ustanovení**

1. Vztahy vyplývající z této smlouvy, avšak touto smlouvou výslovně neupravené, se řídí českým právním řádem, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a souvisejícími obecně závaznými právními předpisy, v platném znění.
2. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu této smlouvy oběma stranami. Pokud tato smlouva podléhá zveřejnění dle z. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, nabývá účinnosti až dnem zveřejnění v tomto registru smluv.
3. Tuto smlouvu mohou smluvní strany ukončit vzájemnou dohodou. Dohoda musí být učiněna písemně   
   a podepsána zástupci obou stran. V dohodě musí být stanoveno, jakým způsobem budou vypořádány vzájemné závazky.
4. Od smlouvy je možné jednostranně odstoupit v případě porušení závazků uvedených v článcích   
   II. a III. této smlouvy s prodlením přesahujícím deset (10) dnů.
5. Odstoupení od smlouvy musí být učiněno písemně a je účinné doručením druhé smluvní straně.   
   Odstoupením od této smlouvy není dotčeno právo na náhradu škody.
6. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě a jejich případných následných dodatcích nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zák. č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, a udělují svolení k jejich zpřístupnění zejména ve smyslu zák. č. 106/1999 Sb.,   
   o svobodném přístupu k informacím, v platném znění, a k jejich zveřejnění bez jakýchkoliv dalších podmínek v případě, že výše plnění ČC dle této smlouvy přesáhne částku 50.000 Kč bez DPH.
7. Smluvní strany se dohodly, že všechny závazné projevy vůle je třeba činit písemnou formou a doručit je druhé smluvní straně.
8. Pro účely této smlouvy se za písemnou formu nepovažuje výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
9. Smluvní strany se dále dohodly na tomto náhradním způsobu doručení všech písemností odesílaných v souvislosti s touto smlouvou anebo na základě této smlouvy (včetně všech hmotněprávních úkonů): Jestliže se prostřednictvím držitele poštovní licence nepodaří doručit písemnost, zaslanou doporučeně s tzv. dodejkou druhé smluvní straně na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, považuje se pro účely této smlouvy třetí (3.) den po odeslání za den jejího doručení, i když se adresát o jejím doručování nedozvěděl.
10. Neplatnost některého ustanovení této smlouvy nemá za následek neplatnost smlouvy celé, ledaže takové účinky vyplývají ze závazného právního předpisu. Strany se zavazují případně neplatné ustanovení nahradit vzájemnou dohodou ustanovením platným, kterým je sledován týž účel,   
    a jsou zachovány srovnatelné podmínky pro jeho dosažení.
11. Žádná ze stran této smlouvy není oprávněna postoupit třetí straně závazky anebo práva vyplývající z této smlouvy.
12. Tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnou formou po vzájemné dohodě obou stran.
13. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech výtiscích, z nichž každá smluvní strana obdrží dva výtisky.

V Praze dne V Brně dne

ČC Partner